

**COOPERATION AND PROMOTION OF BOOKS AND READING /  
COOPÉRATION ET PROMOTION DANS LE DOMAINE DU LIVRE ET LECTURE :**

**SPECIFIC ANNUAL PROJECTS / PROJETS SPÉCIFIQUE ANNUELS**

**N.E.W. Theatre Network**

Organisme responsable : SCHAUBÜHNE AM LEHNINER PLATZ (ALLEMAGNE)

Coorganisateurs :

-ROYAL COURT THEATRE (GB)

-TEATRO DELLA LIMONAIA (IT)

-THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE (FR)

The project will create a theatre network between four partners that is open to other associate partners and aims to support and encourage playwrights from all over Europe by establishing constant exchange of play-scripts. It thus hopes to create opportunities for playwrights to work internationally and in different theatrical contexts. Also intended is the commissioning of playwrights to write plays for theatres outside their countries of origin, the development of the work of theatre translators and the provision of a discussion platform for all implied professionals.

Date début & fin : 01/07/2000-30/06/2001

Subvention communautaire : 149.771,40 €

**The state of affairs of literature in Europe 2000**

Organisme responsable : LITTERATURRÅDET (DANEMARK)

Coorganisateurs :

-NORSK KULTURRÅD (NO)

-STATENS KULTURRÅD (SE)

-STATENS LITTERATURKOMMISSION (FI)

A conference will be organised on the subject "the state of affairs of literature in Europe: literature to politics - politics to literature." The role of literature will be analysed in terms of cultural policy of individual countries. Special focus will be on whether there is a reciprocal impact between politics and literature. Discussions are to be held on the existing support schemes for the promotion of the development of literature within Europe.

Date début & fin : 10/11/2000-12/11/2000

Subvention communautaire : 71.156,31 €

**Children's historical literature disseminated throughout Europe**

Organisme responsable : LIBRARY SERVICE (ROYAUME-UNI)

Coorganisateurs :

-DUBLIN CITY PUBLIC LIBRARIES (IE)

-INTERNATIONALE JUGENDBIBLIOTHEK (DE)

-JOHANN WOLFGANG GOETHE-UNIVERSITÄT (DE)

-KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK (NL)

-WANDSWORTH COUNCIL (GB)

The project will use new technology enabling wider open access to European historical children's literature. It will develop a gateway to greater understanding of social and cultural attitudes portrayed mainly within 19th century European literature

and the development of children's books into the 20th century. This will be achieved through new I.T. and digitisation techniques, themed transnational seminars and local and transnational project groups.

Date début & fin : 01/11/2000-31/10/2001

Subvention communautaire : 107.506,00 €

### **Print-on-demand - a method to promote diversity on the European book markets**

Organisme responsable : FÖRFATTARSENTRUM ÖST (SUEDE)

Coorganisateurs :

-LASIPALATSIN MEDIAKESKUS OY (FI)

-UNDERSKOVEN (DK)

The project will widen and strengthen the European and international network of Print-on-Demand-actors with special focus on smaller language areas; provide information, education and instruction and create a common home page in English. Books will be published in Romani, Danish, Finnish, Norwegian and Swedish. The copyright standards in Europe will be surveyed at the Book-on-Demand conference.

Date début & fin : 01/09/2000-31/08/2001

Subvention communautaire : 81.664,68 €

### **ClioH's workshop: Innovative multilingual textbooks and learning materials for comparing and connecting the histories of European peoples**

Organisme responsable : PLUS - PISANA LIBRARIA UNIVERSITATIS  
STUDIORIUM S.C.R.L. (ITALIE)

Coorganisateurs :

-GHENT UNIVERSITY (BE)

-UNIVERSITY OF ALCALA (ES)

-UNIVERSITY OF ICELAND (IS)

-UNIVERSITY OF PISA (IT)

The project will publish, promote and distribute the first volumes of a planned series of innovative multilingual textbooks. The materials, prepared in actual teaching situations by students and teachers from 17 European countries, are to be distributed in book form - accompanied by video and CD when possible. Public presentations and

discussions of the texts are planned in Leipzig, Pisa and Alcala.

Date début & fin : 01/08/2000-31/10/2001

Subvention communautaire : 93.800,00 €

### **Bibliotheca Academica Translatorium: Classical Translations 1701-1917. European initiative**

Organisme responsable : UNIVERSITY OF OXFORD (ROYAUME-UNI)

Coorganisateurs :

-ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES (FR)

-RUPRECHT-KARLS-UNIVERSITÄT HEIDELBERG (DE)

-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PISA (IT)

-UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES (BE)

The aim is to create a computerised unified catalogue of all translations in the European languages of academic works in classical studies (philology, literature, history, archaeology, philosophy).

Date début & fin : 01/07/2000-30/09/2001

Subvention communautaire : 93.012,00 €

### **Fabula virtual library**

Organisme responsable : READING AND LANGUAGE INFORMATION CENTRE (ROYAUME-UNI)

Coorganisateurs :

-CANOLFAN GYMRAEG SAN HELEN (GB)

-ERROBI IKASTOLA (FR)

-GCO FRYSLAN (NL)

-NATIONAL CENTRE FOR TECHNOLOGY IN EDUCATION (IE)

-UNIVERSITAT POMPEU FABRA (ES)

-UNIVERSITY OF BRIGHTON (GB)

The aim is to create a virtual library of bilingual multimedia storybooks produced by teachers, parents and children as part of language learning activities, concentrating, in the first instance, on lesser-used languages. Participants will be trained in using Fabula, a simple software tool, and encouraged via national competitions to create bilingual multimedia stories to offer to others via a purpose-built website.

Date début & fin : 01/09/2000-31/08/2001

Subvention communautaire : 73.128,00 €

### **Autodafe**

Organisme responsable : PARLEMENT INTERNATIONAL DES ECRIVAINS (FRANCE)

Coorganisateurs :

-AGRA PUBLICATIONS (GR).

-EDITIONS DENOEL (FR)

-EDITORIAL ANAGRAMA (ES)

-FELTRINELLI EDITORE (IT)

-SEVEN STORIES PRESS (US)

Support, development and distribution of PIE's international magazine (revue internationale 'AUTODAFE') and their on-line book-shop, involving translation of these two editorial products into 5 languages and promotion activities in a number of European cities.

Date début & fin : 01/07/2000-30/06/2001

Subvention communautaire : 150.000,00 €

### **Regards sur l'édition européenne de jeunesse indépendante et de création**

Organisme responsable : CENTRE DE PROMOTION DU LIVRE DE JEUNESSE SEINE-SAINT-DENIS (FRANCE)

Coorganisateurs :

-COOPERATICA CULTURALE (IT)

-FUNDACION GERMAN RUIPEREZ (ES)

Série d'évènements autour du thème "regards sur l'édition européenne de jeunesse et de création". L'initiative comportera un volet professionnel et un volet grand public permettant de développer la participation de jeunes/enfants des pays d'Europe. Les supports électroniques seront mis à contribution à la fois dans la mise en relation nécessaire à la préparation et à la coordination de l'initiative et dans la mise à disposition publique de l'ensemble des résultats.

Date début & fin : 01/06/2000-31/12/2000

Subvention communautaire : 36.998,00 €

### **L'Europe des littératures**

Organisme responsable : LE MONDE AUTOUR DU LIVRE (FRANCE)

Coorganisateur :

-CENTRE WALLONIE-BRUXELLES A PARIS (BE)

-INSTITUTO PORTUGUES DO LIVRO E DAS BIBLIOTECAS (PT)

A meeting will be organised of authors and personalities from all 15 EU countries in Bordeaux and its region. The meeting is directed at professionals as well as at a large audience. The programme: authors meeting the public, round-tables, readings, performing arts, exhibitions, cinema. This first meeting is meant to lay the foundations for a genuine centre for European culture which is meant to develop over the coming years. Activities include the promotion of books, pedagogical activities, exchange between professionals and institutions and publications.

Date début & fin : 01/01/2000-30/11/2000

Subvention communautaire : 53.509,00 €

### **Maraton de los cuentos por europa**

Organisme responsable : SEMINARIO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL (ESPAGNE)

Coorganisateur :

BIBLIOTECA MUNICIPAL JOSÉ SARAMAGO (PT)

-LAMAISON DU CONTE (FR)

The idea is based on the Story-Telling Marathon of Guadalajara (ES) and adds two new actions to it: The European Travelling Festival of Oral Narrative: story-tellers from the 15 community countries will participate in the Guadalajara, Beja and Chevilly-Larue Festivals. This activity will close in Guadalajara with an International Encounter of Story-Tellers. Secondly, an Internet site will be created, providing a permanent contact point for those interested in the subject.

Date début & fin : 01/10/2000-31/07/2001

Subvention communautaire : 114.894,40 €

### **POETRY / POÉSIE :**

#### **SPECIFIC ANNUAL PROJECTS / PROJETS SPÉCIFIQUES ANNUELS**

#### **Stichting poetry international**

Organisme responsable : STICHTING POETRY INTERNATIONAL (PAYS-BAS)

Coorganisateur :

-GOETHE INSTITUT MUNCHEN (DE)

-LITERATURHAUS KOLN (DE)

-NATIONAL BOOK CENTRE OF GREECE (GR)

-STIFTUNG BAHNHOF ROLANDSECK (DE)

Organisation of the 31st Poetry International Festival where 45 poets are participating.

In addition to readings the programme includes lectures, discussions, interviews, films, exhibitions and translation workshops thus providing information on developments in contemporary poetry. Translations of the read poems to Dutch and English are provided for the audience.

Date début & fin : 17/06/2000-23/06/2000

Subvention communautaire : 50.000,00 €

### **Stockholm International Poetry Festival 2000**

Organisme responsable : 90TAL EVENEMANG/TIDSKRIFTEN 00TAL (SUEDE)

Coorganisateurs :

-DEN BLÅ PORT (DK)

-POETRY SOCIETY (GB)

The focus of this year's festival is resistance and freedom of expression and the introduction of fiction from the countries around the North Sea and Baltic Sea region.

Co-operation partners are the British association Poetry Society and the Danish magazine 'Den blå port'. After the festival, the magazine 00TAL will publish a bilingual special issue in Swedish and English, which will feature many of the festival's participants in essays, interviews, presentations and poetry.

Date début & fin : 01/06/2000-30/05/2001

Subvention communautaire : 130.934,31 €

### **Archipel, Diffuser la poésie contemporaine en Europe**

Organisme responsable : FONDATION ROYAUMONT (FRANCE)

Coorganisateurs :

-ASOCIACIÓN SANSUENA (ES)

-BALTIC CENTRE FOR WRITERS AND TRANSLATORS (SE)

-FUNDAÇÃO DA CASA DE MATEUS (PT)

-INSTITUCIÓ DE LES LLETRES CATALANES (ES)

-POETRY IRELAND (IE) - Coorg.

Contribution à la circulation de la poésie contemporaine en Europe par l'organisation dans 5 pays de 10 séminaires de traduction collective (2 poètes invités et autour d'eux traducteurs/poètes de chaque langue considérée) consacrés à 20 poètes et 14 lectures publiques bilingues ainsi que par la publication de 29 livres qui rendent compte de cette expérience. Organisation d'une réunion qui regroupe certains des acteurs ayant participé à ce projet pour évaluer et approfondir la démarche.

Date début & fin : 01/06/2000-31/05/2001

Subvention communautaire : 144.194,11 €